

**Прикарпатський національний університет  
імені Василя Стефаника  
Факультет філології  
Кафедра слов'янських мов**

## **ВИРОБНИЧА**

**педагогічна практика з польської мови:  
програма та методичні рекомендації**

*Для студентів III курсу  
спеціальності 035 Філологія, спеціалізації  
035.033 Слов'янські мови і літератури (переклад включно),  
перша – польська  
спеціальності 014 Середня освіта,  
спеціалізації 014.028 Польська мова і література*

Івано-Франківськ, 2024

Затверджено на засіданні методичної ради Факультету філології  
Протокол № 2 від “04 ” грудня 2024 р.

Рецензенти:                   канд. філолог. наук, професор Я.Г. Мельник  
  канд філолог. наук, доцент Т.О. Ткачук

Програма та методичні рекомендації до проведення виробничої педагогічної практики з польської мови допоможуть керівникам, методистам та студентам в організації та проведенні практики.

Програму навчальної діалектологічно-етнографічної практики та методичні рекомендації підготувала:

канд.філолог. наук, доцент кафедри  
слов'янських мов           *О.М. Лазарович*

УДК 378:377.3(083.13)

© Лазарович О.М., 2024

## ЗМІСТ

|  |          |
|--|----------|
| <b>Вступ</b>   | 6        |
| <b>Програма виробничої педагогічної практики .....</b>   | 7        |
| <i>I. Завдання виробничої навчально-виховної педагогічної практики.....</i>                                  | 7        |
| <i>II. Зміст діяльності студентів під час виробничої педагогічної практики на III курсі.....</i>             | 8        |
| <b>Організація виробничої педагогічної практики.....</b>   | 10       |
| <i>I. Керівництво виробничою педагогічною практикою.....</i>   | 10       |
| <i>II. Оцінювання залікових уроків студентів-практикантів та практики в цілому.....</i>                      | 13<br>16 |
| <i>III. Підведення підсумків практики.....</i>   | 17       |
| <b>Методичні поради.....</b>   | 17       |
| <i>I. Схема аналізу уроку.....</i>   | 17       |
| <i>II. Методичні рекомендації щодо підготовки і проведення уроків польської мови.....</i>                    | 19       |
| <i>III. Зразок ведення Журналу обліку роботи студентів практикантів.....</i>                                 | 22       |
| <i>IV. Зразок ведення Щоденника студента.....</i>  | 26       |
| <i>V. Словник найбільш вживаних польсько-українських слів і зворотів, які використовуються на уроці.....</i> | 32       |
| <b>Бібліографія .....</b>  | 45       |

## ***ВСТУП***

**Виробнича педагогічна практика з польської мови** є обов'язковим компонентом освітньо-професійної програми для здобуття освітнього кваліфікаційного рівня „бакалавр“, і має на меті набуття студентами загальних та фахових компетентностей, закріплення теоретичних знань, отриманих під час навчання, набуття й удосконалення практичних навичок й умінь згідно спеціальності. Педагогічна практика невіддільна від навчального процесу, оскільки в школі студенти через спілкування з учнями та педагогами набувають умінь використовувати уже раніше набуті знання у конкретних психолого-педагогічних ситуаціях.

1. Виробнича навчально-виховна педагогічна практика для студентів III курсу спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська проводиться у VI семестрі і триває 6 тижнів – 270 год. (9 кредитів). Студенти проводять уроки в середніх класах з польської та української мов і займаються виховною роботою, у окремих випадках можуть проводити уроки з літератури.

2. Студент-практикант повинен:

- приходити на практику кожен день до початку уроків;
- перебувати у школі не менше 6 годин;
- вивчити багатогранну роботу школи;
- ознайомитися з учнівським колективом;
- вивчення специфіки роботи у закріпленому класі;

- відвідувати уроки вчителя-предметника;
- відвідувати уроки інших студентів-практикантів;
- брати участь в обговоренні уроків.

3. На виробничій педагогічній практиці студенти мають не тільки застосувати і закріпити теоретичні знання з фахових дисциплін, а й оволодіти прийомами і методами навчально-виховної роботи з учнями, ознайомитися з новими освітніми технологіями навчання і вихованням учнів та вивчати передовий досвід роботи вчителів освітнього закладу.

## **ПРОГРАМА ВИРОБНИЧОЇ ПЕДАГОГІЧНОЇ ПРАКТИКИ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ**

### ***I. Завдання виробничої навчально-виховної педагогічної практики***

До початку виробничої педагогічної практики студенти уже набули теоретичні знання з профілюючих предметів, оволоділи методикою викладання предметів, ознайомилися з структурою навчальної та виховної роботи в школі, методами та прийомами виховної роботи, а під час педагогічної практики студенти повинні навчитися застосовувати набуті знання. Тому педагогічна практика передбачає:

- формування професійних компетентностей, які необхідні для успішної роботи в умовах сучасної школи;

- встановлення зв'язку теоретичних знань з практикою, застосування знань, вмінь та навичок в навчально-виховній роботі;
- ознайомлення з передовим досвідом роботи вчителів-предметників та класних керівників;
- оволодіння сучасними методами і прийомами викладання польської та української мов із врахуванням конкретних умов школи, рівня володіння мовою, вікових особливостей учнів;
- формування творчого підходу до педагогічної діяльності.

### ***II. Зміст діяльності студентів під час виробничої навчально-виховної педагогічної практики на III курсі***

Студенти уже відвідували школу під час лабораторних занять з методики викладання польської мови, брали участь в обговоренні в відвіданих уроків, складалі плани-конспекти уроків, спілкувалися з учнями та представниками дирекції школи у рамках виконання планів лабораторних занять.

Педагогічна практика передбачає активну діяльність студента, яка скеровується на:

- ознайомлення з системою навчально-виховної роботи в школі, з педагогічною лабораторією вчителя-словесника, з методичними матеріалами кабінету польської та української мов, знайомство з колективом учнів класу;

- вивчення програм з польської та української мов, тематичних планів, планів позакласної роботи з вказаних предметів;
- ознайомлення з методичними посібниками, матеріалами з позакласної роботи, досвідом вчителів-предметників;
- визначення форм і змісту роботи з польської і української мов в конкретних класах;
- ознайомлення з планом роботи класного керівника як основи для складання плану виховної роботи з класом;
- проведення навчально-виховної і позакласної роботи.

Весь період проходження практики умовно можна поділити на три періоди:

– *I тиждень* – пасивна практика, яка передбачає підготовку до навчально-виховної діяльності, складання індивідуального плану роботи на весь період практики; визначення тематики і термінів проведення уроків, аналіз відповідних розділів програм і підручників; складання тематичного плану з профілюючих предметів; вивчення додаткової наукової, навчальної та методичної літератури; визначення тематики позакласних заходів з предмету, розробка планів їх проведення; відвідування уроків вчителів-предметників та інших уроків з метою вивчення класу; участь в аналізі відвіданих уроків; оформлення індивідуального щоденника педагогічної практики;

– з *II тижня і на протязі всієї практики*: розробка поширених планів-конспектів уроків; підготовка дидактичних матеріалів та наочних посібників; підготовка і проведення уроків з польської мови (літератури), української мови (літератури); відвідування та аналіз уроків інших студентів-практикантів; підготовка та проведення позакласних заходів з предмету та відвідування заходів інших студентів, їх аналіз; індивідуальна робота з учнями; допомога вчителям в оформленні навчального кабінету; спостереження за визначеним на початку практики учнем та написання психолого-педагогічної характеристики на нього;

– *на останньому тижні*: окрім основної діяльності – оформлення звітної документації; участь у засіданні педагогічної ради.

Завершується практика підготовкою та участю у підсумковій звітній конференції на випусковій кафедрі.

## **ОРГАНІЗАЦІЯ ВИРОБНИЧОЇ НАВЧАЛЬНО-ВИХОВНОЇ ПЕДАГОГІЧНОЇ ПРАКТИКИ**

### ***I. Керівництво практикою***

Навчально-методичне керівництво і виконання програми педагогічної практики забезпечують відповідні кафедри університету.

*Керівник практики від факультету* – фахівець із числа досвідчених викладачів-методистів керує практикою студентів у школі. В його обов'язки входить:

- організація настановчої і підсумкової конференцій з педагогічної практики в школі;
- організовує розподіл студентів на педагогічну практику у школи міста;
- оформляє направлення для студентів-практикантів у школи; забезпечує студентів-практикантів необхідними документами: ознайомлює з програмою практики, подає зразки оформлення щоденника обліку роботи групи та індивідуального щоденника студента;
- організовує зустріч студентів-практикантів з дирекцією школи, вчителями-предметниками та класними керівниками;
- на основі даних, одержаних від старост підгруп (на протязі першого тижня), складає зведений графік практики (розклад уроків, місце і дні пробних залікових уроків, виховних та позакласних заходів);
- перевіряє звітну документацію і подає загальний звіт про наслідки проведення практики університетському керівникові;
- виставляє підсумкову оцінку за педагогічну практику із врахуванням виконання всіх видів завдань практики.

### ***Керівники-методисти від профілюючих кафедр:***

- спільно з дирекцією школи розподіляють студентів-практикантів за класами;
- беруть участь у настановчих і підсумкових нарадах щодо організації педагогічної практики;
- надають студентам методичну допомогу у підготовці до уроків, позакласних заходів, затверджують конспекти пробних і залікових уроків;
- відвідують уроки студентів-практикантів, беруть участь у їх обговоренні, оцінюють їх;
- знайомлять студентів-практикантів з досвідом роботи вчителів школи;
- проводить разом із спеціалістами з безпеки життєдіяльності інструктаж з охорони праці і техніки безпеки.

***Старости підгруп*** назначаються керівником практики у кожній школі. Він здійснює:

- 1) загальну організацію педагогічної практики: передає студентам та працівникам школи необхідні інструктивні документи, інформує їх про наради, збори, консультації; виконує розпорядження керівника практики і методистів;
- 2) впродовж *першого* тижня практики передає фаховим методистам та керівнику практики розклад уроків та місце їх

проведення, розміщення класів; дані про вчителів-предметників та класних керівників, за якими закріплені студенти;

3) забезпечує ведення журналу обліку проходження студентами педагогічної практики. Дбає про те, щоб щоденник завжди знаходився в учительській або місці, визначеному дирекцією школи.

## ***II. Оцінювання залікових уроків студентів-практикантів та практики в цілому***

Студент не допускається до проведення уроку без плану-конспекту, який має бути узгоджений з методистом або вчителем-предметником за день до проведення уроку і підписаний ним.

*Оцінювання уроків студентів-практикантів здійснюється згідно з такими критеріями:*

*Оцінка „відмінно“* ставиться, якщо студент продемонстрував бездоганне володіння навчальним матеріалом, методично правильно його подав, досяг визначеної мети уроку, виявив уміння самостійно і творчо готуватись до уроку, продумав урок до деталей, найефективніше використав необхідні для кожного етапу засоби навчання, вміло вирішував проблеми розвитку та виховання учнів.

*Оцінка „добре“:* студент продемонстрував достатньо добре володіння навчальним матеріалом, володіє методикою, але

допустив окремі незначні помилки при визначенні структури уроку, підборі методів навчання, вмів тримати дисципліну на уроці, але не завжди активізує увагу всіх учнів. Можливі окремі неточності в методиці викладання (неточність у використанні наочних посібників, відсутність коментарів при оголошенні домашнього завдання, мотивації оцінювання учнів), які суттєво не вплинули на хід уроку.

*Оцінка „задовільно“* ставиться, якщо студент частково досяг поставленої мети, а, отже, допускав багато неточностей під час проведення уроку, не виправляв помилки у відповідях учнів чи на дошці, переважало монологічне ведення уроку, в учнів не було зацікавленості, а, як наслідок, погана дисципліна, недостатньо підготовлений, не дуже добре орієнтується в матеріалі і в кінці уроку уже погано орієнтується в тому, що повинен робити. На уроці працював не з цілим класом, а з окремими учнями.

*Оцінка „незадовільно“* ставиться тоді, коли студент не досяг поставленої мети уроку, допускав грубі помилки в методиці проведення уроку та в поясненні фактичного матеріалу, на уроці незадовільна дисципліна через різні недоліки у роботі студента. Практично, студент не був готовий до уроку.

Оцінюючи позакласну і виховну роботу потрібно враховувати різноманітність використаних форм та систематичність їх проведення. При цьому аналізується самостійність і творчість

студентів у підготовці заходу, активність учнів, його результативність, виховне значення та якість оформлення звітної документації.

Окремо оцінюються результати діяльності з вивчення психолого-педагогічних особливостей учня (психолого-педагогічна характеристика на учня).

*Оцінювання методичної роботи передбачає аналіз умінь:*

- методично правильно проводити уроки, аналізувати їх;
- складати тематичне та інші види планування;
- проводити самоаналіз педагогічної діяльності;
- уміння обґрунтовувати свою точку зору в дискусіях;
- виконувати навчально-дослідне завдання;
- вивчати та узагальнювати педагогічний досвід учителів.

Загальну оцінку роботи студента включає оцінювання за індивідуальний письмовий звіт студента-практиканта та індивідуальне завдання. Вона виставляється у кінці практики, враховуючи усі види діяльності, які перераховані вище. При цьому враховується рівень сформованості компетенцій, якими повинні оволодіти студенти за період педагогічної практики, добросовісність виконання студентами-практикантами доручень учителів та методистів, участь в оформленні кабінету, виготовленні наочних посібників та дидактичних матеріалів, якість оформлення звітної документації.

Студенту, який не з'явився на практику з об'єктивних причин чи отримав „незадовільно“ за педагогічну практику, може бути надано право проходження практики повторно при виконанні умов, визначених вищим навчальним закладом. В разі повторного незарахування практики студент відраховується з вищого навчального закладу.

Оцінка за практику враховується стипендіальною комісією при визначення стипендії разом з його оцінками за результатом підсумкового контролю.

### ***III. Підведення підсумків практики***

Після закінчення термінів практики студенти звітують про виконання програми практики. Студент у перший тиждень після закінчення практики подає на кафедру таку звітну документацію:

1. Письмовий звіт, ідписаний студентом-практикантом.
2. Характеристика, підписано безпосередньо керівником від бази практики (директор школи, вчитель-предметник, класовод) з оцінкою зп практику.
3. Поширений конспект (хоч 3 ???) залікового уроку з польської та української мов (підписаний вчителем-предметником).
4. Індивідуальний щоденник спостережень.
5. Індивідуальне завдання.
6. План-конспект позакласного заходу з предмету (підписаний вчителем-предметником).

7. План-конспект виховного заходу (підписаний класоводом).
8. Психолого-педагогічна характеристика на учня.
9. Щоденник обліку роботи студентів-практикантів (здає староста підгрупи).

## МЕТОДИЧНІ ПОРАДИ

### ***I. Схема аналізу уроку:***

#### *Організаційна структура уроку*

1. Яка мета проведеного уроку, чи правильно вона була поставлена.
2. Правильність формулювання теми.
3. Яке місце цього уроку в системі інших (з певної теми, розділу).
4. Тип уроку, його структура, чим відрізняється структура проведеного уроку від попередніх і чи доцільна була така структура.
5. Якщо були відступи від плану уроку, то чим вони були зумовлені і чи оправдали себе.
6. Чи рівномірно був розподілений час; чи зберігся потрібний темп уроку: якщо був порушений, то чому.

#### *Зміст уроку*

1. Науковість викладу матеріалу: чи були правильні визначення, формулювання правил, чи допускалися помилки в термінології.

2. Співвіднесеність теоретичного і практичного матеріалу. Забезпечення єдності теорії і практики.
3. Правильність відбору матеріалу на уроці. Які вправи використовувалися: їх відповідність темі, типу уроку.
4. Які тексти використовувалися на уроці: їх доступність для розуміння учнями, зміст, наявність граматичних форм чи орфограм, які вивчалися на уроці.
5. Як використовувалась наочність, технічні засоби навчання, аудіо- чи відеотехніка.
6. Зв'язок між матеріалом, який подається на уроці, з попередніми умовами. Які форми опитування учнів використовувалися на уроці.
7. Характер завдань, які учні повинні виконати вдома.
8. Як на уроці здійснювався розвиток мислення в учнів.
9. Ступінь активності учнів; зацікавленість уроком і дисципліна.

#### *Методика проведення уроку*

1. Методика проведення різних частин уроку: подання нового матеріалу, закріплення набутих навичок, перевірка домашнього завдання.
2. Поєднання колективних та індивідуальних форм роботи на уроці.
3. Засоби активізації уваги на занятті.
4. Правильність оцінювання знань учнів. Кількість виставлених оцінок, їх мотивація.

5. Підведення підсумків уроку.

### *Характеристика ділових якостей вчителя*

1. Поведінка вчителя на уроці: вміння триматися перед класом, мова вчителя, вміння охоплювати увагою весь клас.
2. Педагогічний такт вчителя, взаємостосунки вчителя з учнями, стиль у роботі.

### *Загальні висновки*

1. Чи досягнута мета уроку, якість знань і навиків учнів, свідомість засвоєння матеріалу.
2. Які недоліки або особливості привернули увагу.
3. Загальне враження від уроку. Поради та методичні вказівки

## ***II. Методичні рекомендації щодо підготовки і проведення уроків польської мови***

*Темат лекції:* musi być sformułowany na początku lekcji. Odstępstwo od tej zasady może wystąpić na lekcji problemowej. W tym wypadku na początku lekcji zostaje postawiony problem, który uczniowie mają rozwiązać, natomiast temat zostaje sformułowany później.

*Cele lekcji:* poznawczy (który prowadzi do powiększenia wiedzy ucznia), kształcący (który doskonalili jego umiejętności), wychowawczy (ma za zadanie rozwijać osobowość uczniów, pogłębiać ich świadomość językową, a także rozumienie podstaw humanistycznych)

*Metoda nauczania:* problemowa, podająca, oglądowa, heurystyczna

*Pomoce naukowe:* materiał do pracy – teksty, ćwiczenia z podręcznika, diagramy, mapa, plansze

### *Przebieg lekcji*

(z podaniem czasu przeznaczanego na poszczególne etapy pracy)

*Struktura lekcji* zależy od typu lekcji ze względu na ich funkcję dydaktyczną:

- opracowanie nowego materiału;
- utrwalenie wiadomości i umiejętności;
- kontrolowanie i sprawdzanie stopnia opanowania materiału

*I. Wprowadzenie.* Stworzenie sytuacji problemowej. Rozwiązanie problemów.

*II. Opracowanie nowego materiału.*

*III. Utrwalenie materiału.* Na tym etapie lekcji mogą być zastosowane różne formy organizacyjne:

- praca zbiorowa, czyli praca z całą klasą;
- praca w zorganizowanych stałych zespołach uczniowskich;
- praca w grupach jednorazowo zorganizowanych;
- praca indywidualna (każdy z uczniów samodzielnie wykonuje odrębne zadanie);
- praca jednostkowa (każdy z uczniów wykonuje jednocześnie to samo zadanie).

*IV. Kontrola osiągnięć uczniów.* Funkcja kontroli: w stosowaniu do ucznia kontrola pełni funkcję motywacyjną – wyrabia jego poczucie obowiązkowości, mobilizujące do systematycznej pracy; dla

nauczyciela jest podstawą diagnozy w zakresie efektywnego stosowania przez niego sposobów pracy s kierunku dalszych stsrań, a równiż podstawą wystawienia oceny uczniom. Cechy kontroli: kontrola powinna być: a) prowadzona systematycznie, tzn. równomiernie prowadzona w przeciągu roku; b) bieżąca, okresowa i roczna; c) zróżnicowana pod względem formy (wyprtacowania pisemne, recytacja); d) pozytywnie przyjmowana przez ucznia jako miernik ich osiągnięć. Rodzaje kontroli: 1) kontrola *ustna* (zadawanie pytań na które uczniowie ustnie odpowiadają). Kontrola ustna ma miejsce na: a) lekcjach wprowadzenia nowego materiału w części początkowej lub w końcowej; b) lekcjach powtórzeniowych, przeznaczonych w całości na powtórzenie i jednocześnie kontrolę. 2) *wypracowania* (opowiadanie twórcze i odtwórcze, list, charakterystyka, opis, sprawozdanie, reportaż, notatka, referat); 3) *dyktanda*; 4) *kartkówki* (5–10 min.); 5) *testy*; 6) *recytacja*; 7) *czytanie*.

V. *Zadania domowe*. Ćwiczenia różnego typu: ortograficzne, gramatyczne, stylistyczne (wypracowania stylistyczne).

W ciągu lekcji można stosować takie formy nauczania jak dialog, dyskusja, słuchanie ze zrozumieniem, czytanie tekstów i ich tłumaczenia.

**IV. Зразок ведення Журналу обліку роботи студентів-практикантів<sup>1</sup>**

*1 сторінка*

**Журнал  
обліку роботи  
студентів-практикантів**

В \_\_\_\_\_  
(назва закладу, де проходить практика)

Спеціальність: \_\_\_\_\_

Термін практики: \_\_\_\_\_

Методист провідної кафедри: \_\_\_\_\_

Методист кафедри української мови \_\_\_\_\_

Методист кафедри педагогіки \_\_\_\_\_

Методист кафедри психології \_\_\_\_\_

Староста підгрупи \_\_\_\_\_

Директор школи \_\_\_\_\_

*2 сторінка*

**Список групи студентів-практикантів**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

---

<sup>1</sup> Щоденник підгрупи заповнює староста кожен день. Він має знаходитися постійно в школі в учительській або за домовленістю з дирекцією школи

**Облік відвідування студентами школи**

| №<br>п/п | Прізвище, ім'я, по<br>батькові студентів | Дата |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----------|--|------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|          |  |      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1.       |  |      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2.       |  |      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3.       |  |      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**Розподіл студентів**

| № з/п | Прізвище, ім'я, по<br>батькові студентів | Клас | Прізвище, ім'я, по<br>батькові<br>вчителя-<br>предметника та<br>класного керівника |
|-------|--|------|--|
| 1.    |  |      |  |
| 2.    |  |      |  |
| 3.    |  |      |  |

**Розклад уроків з польської мови**

| № з/п | Прізвище, ім'я, по<br>батькові студентів | Урок<br>(за розкладом) | Місце проведення |
|-------|--|------------------------|------------------|
| 1.    |  |                        |                  |
| 2.    |  |                        |                  |
| 3.    |  |                        |                  |

## Розклад уроків з української мови

| № з/п | Прізвище, ім'я,<br>по батькові<br>студентів | Урок<br>(за розкладом) | Місце<br>проведення |
|-------|---|------------------------|---------------------|
| 1.    |   |                        |                     |

5 сторінка

## Облік проведення студентами уроків польської мови

*Прізвище, ім'я, по батькові студента*

| № з/п | Дата | Тема уроку | Оцінка | Підпис<br>вчителя | Підпис<br>методиста |
|-------|------|------------|--------|-------------------|---------------------|
| 1.    |      |            |        |                   |                     |

6 сторінка

## Облік проведення студентами уроків польської (української) мови<sup>2</sup>

*Прізвище, ім'я, по батькові студента*

| № з/п | Дата | Тема уроку | Оцінка | Підпис<br>вчителя | Підпис<br>методиста |
|-------|------|------------|--------|-------------------|---------------------|
| 1.    |      |            |        |                   |                     |

7 сторінка

## Облік проведення студентами позакласних заходів

*Прізвище, ім'я, по батькові студента*

| № з/п | Дата | Тема позакласного | Оцінка | Підпис | Підпис |
|-------|------|-------------------|--------|--------|--------|
|-------|------|-------------------|--------|--------|--------|

<sup>2</sup> На кожного студента відводиться окрема сторінка або дві, в залежності від кількості уроків

|           |  |               |  |                |                  |
|-----------|--|---------------|--|----------------|------------------|
|           |  | <b>заходу</b> |  | <b>вчителя</b> | <b>методиста</b> |
| <i>1.</i> |  |               |  |                |                  |

*8 сторінка*

**Облік відвідування школи керівниками-методистами  
кафедр<sup>3</sup>**

| <b>№ з/п</b> | <b>Дата</b> | <b>Зміст роботи</b> | <b>К-сть<br/>годин</b> | <b>Підпис методиста</b> |
|--------------|-------------|---------------------|------------------------|-------------------------|
| <i>1.</i>    |             |                     |                        |                         |

---

<sup>3</sup> На кожного методиста відводиться окрема сторінка

**Прикарпатський національний університет імені  
Василя Стефаника  
Кафедра слов'янських мов**

**Щоденник  
педагогічної практики студента III курсу  
на 200... –200... н.р.**

Прізвище, ім'я, по батькові студента.....

Факультет .....

Спеціальність .....

Спеціалізація.....

Форма навчання .....

*2 сторінка*

Витяг з наказу

Згідно наказу № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

Студент \_\_\_\_\_

---

<sup>4</sup> Цей щоденник веде кожен студент індивідуально і заповнює кожен день. Він є основою для підготовки студентом звіту в кінці практики.

Направляється для проходження педагогічної практики в

з \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_

Методист кафедри слов'янських мов

Методист кафедри української мови

Методист кафедри педагогіки \_\_\_\_\_

Методист кафедри психології \_\_\_\_\_

Школа \_\_\_\_\_

Клас \_\_\_\_\_

Учитель-предметник \_\_\_\_\_

Класовод \_\_\_\_\_

Заступник директора школи \_\_\_\_\_

Директор школи \_\_\_\_\_

*3 сторінка*

**Список учнів \_\_\_\_\_ класу**

| № з/п | Прізвище, ім'я, по батькові | Суспільно-корисна робота учня в класі | Примітка |
|-------|-----------------------------|---------------------------------------|----------|
| 1     |                             |                                       |          |
| 2     |                             |                                       |          |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 3 |  |  |  |
|---|--|--|--|

4 сторінка

**Розклад уроків \_\_\_\_\_ класу**

|  |   |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">Понеділок</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p> <p>6.</p> | <p style="text-align: center;">Вівторок</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p> <p>6.</p> |
| <p style="text-align: center;">Середа</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p> <p>6.</p>    | <p style="text-align: center;">Четвер</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p> <p>6.</p>   |
| <p style="text-align: center;">П'ятниця</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p>            | <p style="text-align: center;">Субота</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p>             |

|    |    |
|----|----|
| б. | б. |
|----|----|

### Розклад уроків з предмета

| Дні тижня | І зміна |   |   |   |   |   |   |   |
|-----------|---------|---|---|---|---|---|---|---|
|           | 1       | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Понеділок |         |   |   |   |   |   |   |   |
| Вівторок  |         |   |   |   |   |   |   |   |
| Середа    |         |   |   |   |   |   |   |   |
| Четвер    |         |   |   |   |   |   |   |   |
| П'ятниця  |         |   |   |   |   |   |   |   |
| Субота    |         |   |   |   |   |   |   |   |

### Розклад дзвінків

*І зміна*

1 урок

2 урок

3 урок

4 урок

5 урок

*II зміна*

1 урок

2 урок

3 урок

4 урок

5 урок

На наступних сторінках студент веде детальні записи щодо проведеної навчально-виховної роботи та психолого-педагогічних спостережень за школярами:

|      |  |
|------|--|
| Дата | Навчально-виховна робота та психолого-педагогічні спостереження за школярами |
|      |  |

#### Статистичний звіт

| <b>Інформація</b>  | <b>Кількісний показник</b> |
|--|----------------------------|
| Усього провів уроків:<br>З них на оцінку:<br>вдмінно<br>добре<br>задовільно<br>незадовільно                          |                            |
| Відвідав уроків:<br>з них уроків<br>учителів-предметників<br>уроків за<br>спеціальністю<br>уроків своїх<br>товаришів |                            |
| Взяв участь у обговоренні уроків:<br>з них уроків учителя-<br>предметника  |                            |

|  |  |
|--|--|
| уроки своїх товаришів  |  |
| Провів додаткових уроків (у незакріпленому класі)                        |  |
| Провів позакласних заходів з них з предмету загально виховного характеру |  |
| Виготовив наочного матеріалу до уроків                                   |  |
| Пропустив усього днів практики 3 з них з поважних причин                 |  |
| Самооцінка своєї педагогічної роботи                                     |  |

*Звіт студента-практиканта за педагогічну практику*

I. Навчальна робота.

II. Виховна робота.

III. Висновки і пропозиції студента для оптимізації процесу організації, проведення, керівництва та атестації вробничої навчально-виховної педагогічної практики

**Словник найбільш вживаних польсько-українських слів і зворотів, які використовуються на уроці<sup>5</sup>**

***Знайомство***

|  |  |
|--|--|
| Dzień dobry. Siadajcie.                          | Добрий день. Сідайте.                      |
| Poznajmy się.                                    | Тепер познайомимось.                       |
| Nazywam się...                                   | Мене звати ...                             |
| Będę was uczyć (uczyła) języka polskiego         | Я буду вас вчити польську мову.            |
| Również będę waszym wychowawcą (wychowawczynią). | Одночасно я буду вашим класним керівником. |
| Kto dzisiaj jest dyżurnym?                       | Хто сьогодні черговий?                     |

***Початок уроку***

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Proszę zająć swoje miejsca. | Прошу зайняти свої місця.   |
| Usiądź tutaj.               | Сідай тут.                  |
| Usiądź na swoim miejscu.    | Сядь на своє місце.         |
| Teraz sprawdzę obecność.    | Тепер перевіримо присутніх. |
| Kogo dzisiaj nie ma?        | Кого сьогодні немає?        |
| Czy ktoś jest nieobecny?    | Хто відсутній?              |
| Dzisiaj nie ma...           | Сьогодні відсутній...       |
| Czy on (ona) jest chory?    | Чи він (вона) хворий?       |
| Dlaczego go (jej) nie ma?   | Чому його немає?            |

<sup>5</sup> Словник складено на основі: Iluk J., Jarzabek K. *Polsko-rosyjski słownik wyrażeń i zwrotów lekcyjnych.* –Warszawa, 1996.

|  |   |
|--|---|
| <p>Dlaczego nie było cię w ... ?</p> <p>Czy przyniosłeś zwolnienie lekarskie?</p> <p>Nie spóźniaj się.</p> <p>Dlaczego przychodzisz tak późno?</p> <p>Dobrze, ale na przyszłość nie spóźniaj się.</p> <p>Jaka jest dziś data?</p> <p>Proszę cię, podejdz do tablicy i napisz słowami datę i temat.</p> | <p>Чому тебе не було в ... ?</p> <p>Чи ти приніс медичну довідку?</p> <p>Не спізнюйся.</p> <p>Чому приходиш так пізно?</p> <p>Добре, але більше не спізнюйся.</p> <p>Яке сьогодні число?</p> <p>Будь ласка, піди до дошки і напиши дату і тему.</p> |
|--|---|

### *Закінчення уроку*

|   |   |
|---|---|
| <p>Lekcja jeszcze się nie skończyła.</p> <p>Do końca lekcji jest jeszcze...</p> <p>Mamy jeszcze trochę czasu.</p> <p>Proszę o spokój. Jeszcze nie skończyłem.</p> <p>Proszę, posiedźcie spokojnie jeszcze chwilę.</p> <p>Lekcja dobiega końca, dlatego musimy się pośpieszyć.</p> <p>Nie zamykajcie jeszcze zeszytów.</p> <p>Proszę nie zamykać jeszcze podręczników.</p> <p>Proszę jeszcze o chwilę uwagi.</p> | <p>Урок ще не закінчився.</p> <p>До кінця уроку ще є ...</p> <p>Ще маємо трохи часу.</p> <p>Тихо. Я ще не закінчив.</p> <p>Будь ласка, посидьте тихо ще хвилину.</p> <p>Урок скоро закінчиться. Треба поспішити.</p> <p>Ще не закривайте зошити.</p> <p>Прошу ще не закривати підручники.</p> <p>Прошу хвилину уваги.</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>Jestem zadowolony z twojej pracy.<br/>Pracuj tak nadal.<br/>Jestem zadowolony (niezadowolony) z twojego wypracowania.<br/>Mógłbyś to napisać znacznie lepiej.<br/>Zrobimy to ... na następnej lekcji.<br/><br/>Do tej rozmowy (do tego tematu) powrócimy na następnej lekcji.<br/><br/>Czy dzwonek już był?<br/>Proszę jeszcze nie wstawać.<br/>Jeszcze nie wychodźcie.<br/>A teraz przerwa.<br/>Dzwonek. Kończymy.<br/>Na dziś wystarczy.<br/>Lekcja skończona.<br/>Już był dzwonek. Wychodzimy na podwórko.<br/>Możecie iść na przerwę.<br/>Dyżurni, otwórzcie, proszę, okna i przewietrzcie klasę.<br/>Kto zetrze tablicę?<br/>Niech dyżurny zetrze tablicę.</p> | <p>Я задоволений твоєю роботою.<br/>Так працюй і далі.<br/>Я задоволений (не задоволений) твоїм твором.<br/>Ти міг би написати значно краще.<br/>Зробимо те ... на наступному уроці.<br/><br/>До цієї розмови (до цієї теми) повернемося на наступному уроці.<br/><br/>Чи був уже дзвінок?<br/>Прошу ще не вставати.<br/>Ще не виходьте.<br/>А тепер перерва.<br/>Дзвінок. Закінчуємо.<br/>На сьогодні досить.<br/>Урок закінчено.<br/>Уже був дзвінок. Виходимо на подвір'я.<br/>Можете іти на перерву.<br/>Чергові, відкрийте, будь ласка, вікна і провітріть клас.<br/>Хто витре дошку?<br/>Нехай черговий витре дошку.</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>Do następnej lekcji.</p> <p>Do jutra.</p> <p>No to do środy (do następnego tygodnia).</p> <p>Do widzenia.</p> <p>Nie zapomnijcie swoich rzeczy.</p> <p>Proszę nie tak głośno.</p> <p>Nie hałasujcie na korytarzu.</p> <p>Proszę przysunąć krzesła do stolików.</p> | <p>До наступного уроку.</p> <p>До завтра.</p> <p>В такому разі до середи (до наступного тижня).</p> <p>До побачення.</p> <p>Не забудьте свої речі.</p> <p>Будь ласка, не так голосно.</p> <p>Не шуміть в коридорі.</p> <p>Присуньте, будь ласка, крісла до столів.</p> |
|---|--|

### *Письмо*

|   |  |
|---|--|
| <p>Teraz zajmijmy się pisaniem.</p> <p>Nypiszcie te wyrazy (przkłady, zdania) w zeszytach.</p> <p>Ten wyraz napiszemy na tablicy.</p> <p>Przepiszujcie uważnie.</p> <p>Zapiszcie to w swoich zeszytach.</p> <p>Wypiszcie nieznanne wam wyrazy.</p> <p>Napiszcie wszystkie wyrazy, które rozumiecie.</p> <p>Wykonajcie ćwiczenie pisemnie.</p> <p>Odpowiedźcie pisemnie na pytanie.</p> <p>Zacznijcie pisać od nowej strony.</p> | <p>Тепер будемо писати.</p> <p>Напишіть ці слова (приклади, речення) в зошитах.</p> <p>Це слово ми напишемо на дошці.</p> <p>Переписуйте уважно.</p> <p>Запишіть це у своїх зошитах.</p> <p>Випишіть невідомі вам слова.</p> <p>Напишіть усі слова, які розумієте.</p> <p>Виконайте вправу письмово.</p> <p>Дайте письмово відповідь на питання.</p> <p>Почніть писати з нової сторінки.</p> |
|---|--|

|  |  |
|--|--|
| <p>Zostawcie margines.</p> <p>Napiszcie to najpierw na brudno.</p> <p>Przepiszcie to na czysto.</p> <p>Zrobiłeś błąd ortograficzny.</p> <p>Czy ten wyraz napisałeś poprawnie?</p> <p>Gdzie jest błąd?</p> <p>Ten wyraz piszemy dużą czy małą literą?</p> <p>Tutaj brakuje jednej litery.</p> <p>Ten wyraz piszemy inaczej.</p> <p>Ten wyraz piszemy przez ...</p> <p>Tutaj wymawiamy ..., ale piszemy ... .</p> <p>Popatrzcie uważnie na tablicę i powiedzcie, czy wszystko jest napisane prawidłowo.</p> <p>Czy te wyrazy pisze się łącznie (oddzielnie, z myślnikiem)?</p> <p>Tutaj powinno być ... zamiast ... .</p> <p>Postaw kropkę na końcu zdania.</p> <p>Postaw ... (wykrzyknik, znak pytania, dwukropkę, średnik, myślnik).</p> <p>Otwórz (zamknij) nawias.</p> | <p>Залишіть поля.</p> <p>Напишіть це спочатку на чернетці.</p> <p>Перепишіть на чисто.</p> <p>Ти зробив орфографічну помилку?</p> <p>Чи це слово ти написав правильно?</p> <p>Де є помилка?</p> <p>Це слово пишемо з великої чи з малої букви?</p> <p>Тут не вистачає одної букви.</p> <p>Це слово пишемо інакше.</p> <p>Це слово пишемо з ...</p> <p>Тут вимовляємо ..., але пишемо ... .</p> <p>Подивіться уважно на дошку і скажіть, чи все написано правильно.</p> <p>Ці слова пишуться разом (окремо, через дефіс)?</p> <p>Тут повинно бути ... замість ... .</p> <p>Постав крапку в кінці речення.</p> <p>Постав ...(знак оклику, знак питання, двокрапку, крапку з комою, тире).</p> <p>Відкрій (закрий) дужку.</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>Tutaj opuszczono znaki przestankowe.</p> <p>W tym zdaniu brakuje przecinka przed ...</p> <p>Piszcie tak, abym mógł przeczytać.</p> <p>Piszcie starannie i czytelnie.</p> <p>Zwracajcie uwagę na pismo.</p> <p>Unikajcie poprawek (skreśleń, wymazywań).</p> <p>Nie jestem w stanie odczytać twego pisma.</p> <p>Dzisiaj napiszemy dyktando.</p> <p>Przygotujcie zeszyty (papier) i długopisy.</p> <p>Najpierw posłuchajcie całego tekstu.</p> <p>Posłuchajcie jeszcze raz pierwszego zdania.</p> <p>Będę dyktować po jednym zdaniu.</p> <p>Słuchajcie uważnie i piszcie.</p> <p>Przeczytam cały tekst jeszcze raz, a wy sprawdźcie, czy napisaliście dobrze.</p> | <p>Тут пропущено розділові знаки.</p> <p>В цьому реченні бракує коми перед ...</p> <p>Пишіть так, щоб я міг прочитати.</p> <p>Пишіть старанно і розбірливо.</p> <p>Зверніть увагу на письмо.</p> <p>Не виправляйте (не скреслюйте, не витирайте).</p> <p>Я не можу прочитати твій почерк.</p> <p>Сьогодні напишемо диктант.</p> <p>Приготуйте зошити (папір) і ручки.</p> <p>Спочатку послухайте цілий диктант.</p> <p>Послухайте ще раз перше речення.</p> <p>Я буду диктувати по одному реченню.</p> <p>Слухайте уважно і пишіть.</p> <p>Я прочитаю цілий текст ще раз, а ви перевірте, чи добре написали.</p> |
|---|--|

## Аудіювання

|  |   |
|--|---|
| <p>Dzisiaj będziecie wykonywać ćwiczenia słuchowe.</p> <p>Posłuchajmy tego nagrania z kasyty.</p> <p>Słuchajcie uważnie.</p> <p>Posłuchajmy rozmowy ... (w biurze informacyjnym, w sklepie, na dworcu).</p> <p>Czy dobrze słyszycie?</p> <p>Słuchajcie, ale niczego nie piszcie.</p> <p>Posłuchajcie ... (całego tekstu, pierwszej części tekstu, ostatniego zdania).</p> <p>Posłuchajcie ... (wiersza, piosenki, opowiadania).</p> <p>Teraz będziecie słuchać ... (dialogu, rozmowy telefonicznej, dyskusji) między ... i ... .</p> <p>Napiszę na tablicy te wzrazy, których znajomość ułatwi wam zrozumienie tekstu.</p> <p>Tekst zawiera następujące nowe słowa: ...</p> <p>Posłuchajcie jeszcze raz tego</p> | <p>Сьогодні будете виконувати слухові вправи.</p> <p>Послухаймо цей запис на касеті.</p> <p>Слухайте уважно.</p> <p>Послухаймо розмову ... (в довідковому бюро, в магазині, на вокзалі).</p> <p>Чи добре чуєте?</p> <p>Слухайте, але нічого не пишть.</p> <p>Послухайте ... (цілий текст, першу частину тексту, останнє речення).</p> <p>Послухайте ... (вірш, пісню, оповідання).</p> <p>Тепер будете слухати ... (діалог, телефонну розмову, дискусію) між ... і ... .</p> <p>Я напишу на дошці ті слова, які допоможуть вам краще зрозуміти текст.</p> <p>У тексті є такі нові слова: ...</p> <p>Послухайте ще раз цей запис при</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>nagrania przy otwartych (zamkniętych) książkach.</p> <p>Starajcie się zapamiętać to, co najważniejsze w tym tekście.</p> <p>Postarajcie się zrozumieć ... (główny wątek opowiadania, treść).</p> <p>Słuchając po raz drugi, skoncentrujcie się na pytaniach, które zadaje ...</p> <p>Po wysłuchaniu tekstu po raz drugi będziecie ... (odpowiadać na pytania dotyczące treści, układać plan, prowadzić dialogi na podobne tematy).</p> <p>Zanotujcie w skróconej formie główne myśli zawarte w tym tekście.</p> <p>Słuchając tekstu, zanotujcie ważne fakty, nazwiska, daty.</p> <p>Wysłuchajcie tekstu i przekażcie wiernie jego treść.</p> <p>Przekażcie krótko treść wysłuchanego ... (tekstu, dialogu,</p> | <p>відкритих (закритих) книжках.</p> <p>Старайтеся запам'ятовувати те, що в тексті найважливіше.</p> <p>Постарайтеся зрозуміти ... (основну думку оповідання, зміст).</p> <p>Слухаючи текст другий раз, зосередьтеся на питаннях, які задає...</p> <p>Після прослухання тексту другий раз, будете ... (відповідати на питання, які стосуються змісту, складати план, складати діалоги на подібну тему).</p> <p>Запишіть в скороченій формі основну думку тексту.</p> <p>Слухаючи текст, запишіть важливі факти, прізвища, дати.</p> <p>Послухайте текст і передайте правильно його зміст.</p> <p>Перекажіть коротко зміст прослуханого ... (тексту, діалогу,</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>opowiadania).</p> <p>Czy wszystko zrozumieliście?</p> <p>Co dla was jest niezrozumiałe?</p> <p>Jeśli coś jest dla was niezrozumiałe, to pytajcie.</p> <p>Na jakie części można podzielić tekst?</p> <p>Jakie pytania można sformułować do pierwszej części opowiadania?</p> <p>Powiedzcie, kto jest głównym bohaterem utworu, co mówi, gdzie i kiedy.</p> <p>Jak powinna brzmieć prawidłowa odpowiedź?</p> <p>Kto z was odpowiedziałby inaczej?</p> | <p>оповідання).</p> <p>Чи ви все зрозуміли?</p> <p>Що ви не зрозуміли?</p> <p>Якщо щось не розумієте, то питайте.</p> <p>На які частини можна поділити текст?</p> <p>Які питання можна поставити до першої частини тексту?</p> <p>Скажіть, хто є головним героєм твору, що говорить, де і коли?</p> <p>Як повинна звучати правильна відповідь?</p> <p>Хто з вас відповів би інакше?</p> |
|--|---|

### *Читання*

|   |  |
|---|--|
| <p>Dzisiaj będziemy czytać nowy tekst.</p> <p>A teraz przeczytajcie tekst samodzielnie.</p> <p>Zaczynamy czytać.</p> <p>Kto zaczyna?</p> <p>Dlaczego nie czytasz?</p> | <p>Сьогодні будемо читати новий текст.</p> <p>А тепер прочитайте текст самостійно.</p> <p>Починаємо читати.</p> <p>Хто почне?</p> <p>Чому не читаєш?</p> |
|---|--|

|  |  |
|--|--|
| <p>Czytaj, proszę.</p> <p>Przeczytaj najpierw tytuł.</p> <p>Kto jeszcze nie czytał?</p> <p>Czatajcie po kolei.</p> <p>A teraz przeczytamy ten tekst z podziałem na role.</p> <p>Kto chce przeczytać rolę ...</p> <p>Przeczytajmy to razem.</p> <p>Czytaj ... (wolniej, szybciej, głośniej, uważniej).</p> <p>Dobrze. Wystarczy.</p> <p>Chciałbym dzisiaj sprawdzić, jak przygotowaliście w domu czytanie tekstu.</p> <p>Zwracaj uwagę na akcent (wymowę).</p> <p>To słowo wymawia się tak: ...</p> <p>Czytałeś ... (dobrze, źle, bez błędów).</p> <p>Czytasz o wiele lepiej.</p> <p>Dziś czytałeś znacznie lepiej niż ostatnim razem.</p> <p>Masz jeszcze trudności z czytaniem.</p> <p>Nauczcie się w domu czytać ten</p> | <p>Читай, будь ласка.</p> <p>Прочитай спочатку заголовок..</p> <p>Хто ще не читав?</p> <p>Читайте почергово.</p> <p>А тепер прочитаємо цей текст за ролями.</p> <p>Хто хоче читати роль ...</p> <p>Прочитаймо це разом.</p> <p>Читай ... (повільніше, швидше, голосніше, уважніше).</p> <p>Добре. Вистачить.</p> <p>Я хотів би сьогодні перевірити, як ви приготували читання тексту вдома.</p> <p>Звертай увагу на наголос (вимову).</p> <p>Це слово вимовляється так: ...</p> <p>Ти читав ...(добре, źле, без помилок).</p> <p>Читаєш набагато краще.</p> <p>Сьогодні ти читав краще, ніж останнього разу.</p> <p>Ти маєш ще труднощі з читанням.</p> <p>Навчіться вдома читати текст.</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>tekst.</p> <p>Chcę wam polecić przeczytanie ciekawego ... (artykułu, bajki, opowiadania).</p> | <p>Я хочу порекомендувати вам цікаву ... (статтю, казку, оповідання).</p> |
|--|---|

***Оцінка знань і умінь учнів***

|  |   |
|--|---|
| <p>Dobrze opanowałeś ten materiał. Powinnes otrzymać ... .</p> <p>Postawiłem ci ... . [Тę ocenę] wpiszę do dziennika.</p> <p>Jutro wam powiem, co dostaliście z pracy kontrolnej.</p> <p>Będę ci pytać w najbliższym czasie.</p> <p>Zastanowię się jeszcze, co ci postawię na koniec lekcji.</p> <p>Twoje wyniki są ... (dobre, słabe).</p> <p>Za ustną odpowiedź otrzymałeś piątkę, a za prace domową – dwójkę.</p> <p>Bardzo ... (dobrze, źle) odpowiadałeś.</p> <p>Dwójkę dostałeś za odpisywanie od sąsiada.</p> | <p>Ти добре засвоїв матеріал. Ти повинен отримати ... .</p> <p>Я поставив тобі... . [Цю оцінку] я поставлю в журнал.</p> <p>Я завтра скажу, що ви отримали за контрольну роботу.</p> <p>Я буду тебе питати в найближчий час.</p> <p>Я ще подумаю, що поставлю тобі під кінець уроку.</p> <p>Твої результати ... (добрі, погані).</p> <p>За усну відповідь ти отримав п'ятірку, за домашнє завдання – двійку.</p> <p>Ти відповідав дуже ... (добре, зле).</p> <p>Ти отримав двійку за списування у сусіда.</p> |
|--|---|

***Робота біля дошки***

|  |  |
|--|--|
| <p>Kto chce iść do tablicy?</p> <p>Chodź do tablicy.</p> <p>Kto nie był jeszcze przy tablicy?</p> <p>Masz tu kredę i pisz.</p> <p>Zapiszmy na tablicy wyrazy.</p> <p>Napisz na tablicy temat lekcji.</p> <p>Wszyscy patrzą na tablicę.</p> <p>Proszę popatrzeć na zdania (przykłady) zapisane na tablicy.</p> <p>Poprawcie błędy na tablicy.</p> <p>Czy to słowo (zdanie) jest napisane poprawnie?</p> <p>Jaki błąd zrobiła ...?</p> <p>Jak poprawnie pisze się ten wyraz?</p> <p>Popatrzcie uważnie. Czy są jeszcze błędy na tablicy?</p> <p>Kto zauważył błąd?</p> <p>Czy teraz jest już wstystko dobrze?</p> <p>Przepiszcie to z tablicy.</p> <p>Czytamy zdania z tablicy.</p> <p>Porównajcie tekst w podręczniku z tekstem na tablicy.</p> | <p>Хто хоче йти до дошки?</p> <p>Іди до дошки.</p> <p>Хто ще не був біля дошки.</p> <p>Ось тобі крейда і пиши.</p> <p>Запишімо на дошці слова.</p> <p>Напиши на дошці тему уроку.</p> <p>Усі дивіться на дошку.</p> <p>Прошу подивитися на речення (прикладі), які записані на дошці.</p> <p>Виправте на дошці помилки.</p> <p>Чи це слово (речення) написано правильно?</p> <p>Яку помилку зробила ...?</p> <p>Як правильно пишеться це слово?</p> <p>Подивіться уважно. Чи є ще помилки на дошці?</p> <p>Хто зауважив помилку?</p> <p>Чи тепер уже все добре?</p> <p>Перепишіть це з дошки.</p> <p>Читаємо речення з дошки.</p> <p>Порівняйте текст у підручнику з текстом на дошці.</p> |
|--|--|

***Дисципліна на уроці***

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Proszę o spokój. | Прошу тишини. |
|------------------|---------------|

|   |   |
|---|---|
| <p>Proszę przestać rozmawiać.</p> <p>Nie przekrzykujcie się wzajemnie.</p> <p>Nie przerywajcie mu.</p> <p>Siedźcie cicho.</p> <p>Nie przeszkadzaj pozostałym uczniom.</p> <p>A teraz uwaga.</p> <p>Skoncentrujcie się.</p> <p>Proszę uważnie słuchać.</p> <p>Czy ty w ogóle słuchasz?</p> <p>Nie odpisujcie od siebie.</p> <p>Nie zagląдай sąsiadowi do zeszytu.</p> <p>Nie podpowiadaj.</p> <p>Nikt już nie wstaje z miejsca.</p> <p>Zostań na swoim miejscu.</p> <p>Przestań podpowiadać.</p> <p>Nie spóźniaj się na lekcje.</p> <p>Mówcie pojedynczo.</p> <p>Podnieś rękę.</p> <p>Kto (z was) chce coś powiedzieć, podnosi rękę.</p> <p>Kto (z was) zna odpowiedź, niech podniesie rękę.</p> | <p>Перестаньте, будь ласка, розмовляти.</p> <p>Не перекрикуйте один одного.</p> <p>Не перебивайте його.</p> <p>Сидіть тихо.</p> <p>Не заважайте іншим учням.</p> <p>А тепер uwaga.</p> <p>Зосередьтеся.</p> <p>Прошу уважно слухати.</p> <p>Чи ти взагалі слухаєш?</p> <p>Не списуйте один в одного.</p> <p>Не заглядай у зошит до сусіда.</p> <p>Не підказуй.</p> <p>Ніхто уже не встає з місця.</p> <p>Залишись на своєму місці.</p> <p>Перестань підказувати.</p> <p>Не спізнюйся на уроки.</p> <p>Говоріть по одному.</p> <p>Підніми руку.</p> <p>Хто (з вас) хоче щось сказати, нехай підніме руку.</p> <p>Хто (з вас) знає відповідь, нехай підніме руку.</p> |
|---|---|

## БІБЛІОГРАФІЯ

1. Методичні рекомендації по складанню програм практики студентів вищих навчальних закладів України. Укладачі О.Є. Пантелеймонов, Л.М. Кохановський. Київ, 1996.
2. Червінська І. Педагогічна практика в початковій школі. Івано-Франківськ, 2006.
3. Metodyka nauczania języka polskiego jako obcego / Pod red. J. Lewandowskiego. –Warszawa, 1980.
4. Seretny A., Lipińska E. ABC metodyki nauczania języka polskiego jako obcego. –Kraków, 2005.

### Рекомендована література для студентів-практикантів

#### Основна:

1. Busiło S. SILVA RERUM TEKSTY KULTURY W DYDAKTYCE JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO/ DRUGIEGO/ ODZIEDZICZONEGO. Warszawa 2023. Режим доступу:  
[file:///C:/Users/filolog/Downloads/SB\\_komplet\\_29\\_I\\_cmp\\_70f92428-16cc-4618-8a0b-1e000d404879%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/filolog/Downloads/SB_komplet_29_I_cmp_70f92428-16cc-4618-8a0b-1e000d404879%20(1).pdf)
2. Horała M. Teoria w pigułce. Warszawa, 2017. Режим доступу:  
[http://bc.ore.edu.pl/Content/993/JO\\_9\\_1.pdf](http://bc.ore.edu.pl/Content/993/JO_9_1.pdf)
3. Dorota Kondrat Wykorzystanie inteligencji wielorakich w nauczaniu języka angielskiego.

[file:///C:/Users/filolog/Downloads/JOWS\\_4\\_2011\\_all\\_4fa95264-9796-4042-a6b4-3e7bd3507120.pdf](file:///C:/Users/filolog/Downloads/JOWS_4_2011_all_4fa95264-9796-4042-a6b4-3e7bd3507120.pdf)

4. Miodunka W., Gębał P. Dydaktyka i metodyka nauczania języka polskiego jako obcego i drugiego. Warszawa, 2023.
5. Seretny, A. Lipińska, E. ABC metodyki nauczania języka polskiego jako obcego. Kraków: Universitas, 2005

### *Підручники з польської мови*

1. Bartnicka B.(i in.). Uczmy się polskiego. Podręcznik języka dla cudzoziemców, cz. I. Warszawa, 1994.
2. Biłęńska-Swystowicz Ł. Uczę się polskiego. Kijów, 1998.
3. Gawdzik W. Ortografia na wesoło. Warszawa, 1971.
4. Iluk J., Jorząbek K. Polsko-rosyjski słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych. Warszawa, 1996.
5. Kaleta Z. Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców. Kraków, 1995.
6. Kita M. Wybieram gramatykę! Tom I. Katowice, 1998.
7. Kucharczyk J. Zaczynam mówić po polsku. Łódź, 1992.
8. Kucharczyk J. Już mówię po polsku. Łódź, 1994.
9. Lipińska E. Z polskim na ty. Kraków, 2003.
10. Łazarowycz O. Ortografia języka polskiego. Iwano-Frankiowsk, 1999.
11. Miodunka W. Uczmy się polskiego (kurs video). Warszawa, 1996.

12. Nalepińska M. Jak mówić i pisać poprawnie. –Warszawa, 1996.
13. Nowak J. Uczę się ortografii. Zasady pisowni, ćwiczenia, teksty dyktand. –Warszawa, 1996.
14. Pasięka M. Język polski dla cudzoziemców. Ćwiczenia dla początkujących. –Wrocław, 2001.
15. Stypka A. Ćwiczenia gramatyczne w klasach 4–8. –Warszawa, 1990.